

International Peace Conference on Peace and Reunification on the Korean Peninsula

Closing Devotion

December 5, 2105

Opening prayer

L: We begin our worship in the name of God the Father

C: who has chosen us to be the channels of blessings;

L: in the name of the Son,

C: who became one like us;

L: in the name of the Holy Spirit,

C: who has given us wisdom and strength.

L: Creator of the Cosmos, of eternity and time:

C: Be with us in this time.

L: Saviour of the world, healer of the nations:

C: Be with us in this place.

L: Breath of all that lives, of people near and far:

C: Be with us in our hearts.

L: Creator-Redeemer-Sustainer, God of here and now:

C: Stir within our lives.

Amen.

개회기도

인도: 성부 하나님께 이름으로 저희 예배를 드리나이다.

회중: 저희를 선택하시어, 축복의 통로가 되게 하셨습니다.

인도: 성자의 이름으로

회중: 저희처럼 인간이 되신 분의 이름으로

인도: 성령의 이름으로

회중: 저희에게 지혜와 힘이 되신 분의 이름으로

인도: 우주 곧 영원한 나라와 역사를 모두 창조하신
분이지어,

회중: 지금 이 순간에 저희와 함께 하소서.

인도: 세계의 구세주, 모든 나라의 치유자지어.

회중: 이 곳에 저희와 함께 하소서.

인도: 멀고 가까운 데 있는 모든 인생들의 숨결이신
분이지어,

회중: 저희의 마음에 함께 하소서.

인도: 창조주- 대속주-격려자이신 하나님께서,
지금 이 곳에 계시사

회중: 저희를 격동하소서.

아멘.

(Taken from Hallelujah, Page 84f, WCC 10th Assembly, Busan)

Leader: All brothers and sisters, you who have come to this place to bring peace. Today, we gather here with a common desire, groaning with the Korean Peninsula, which has suffered from division, and in a common longing to be liberated from restriction by division. Let us go forward in the sight of our graceful saviour God. We pray, Loving God, that you will give us mercy, touch our pain and in sympathy show us hope for peaceful reunification. Let us silently pray for the hopeful presence of God

Silence

Invocatory Song ‘Come Now, O God of Peace’

오소서, 오소서, 평화의 임금

우리가 한 몸, 이루게 하소서 2. 생명의 3. 정의의

Come Now, O God of Peace, make us one body,

Come, Lord Jesus, reconcile your people. 2. Life 3. Justice

Prayer

Leader: God, with our deep yearning for peace we come together as sisters and brothers in your body. We remember in a special way the people of Korea, north and south.

Let their search for unity, in spite of political divisions and separation, bear fruit and be a sign of hope for all who seek reconciliation in the midst of divisions. Help us to do what we can. Guide us and be with us in all our endeavours in the cause of peace. Amen

Reading: (Ezekiel 37:15-22)

Short Reflection (Rev. Daniel Jung)

예수가 이 땅에 오셨구나
 (Je Su Ga I Ddang E O-Shod Gu Na)
 Auf diese Erde kam Jesus, zu uns!


Deutscher Text: Eugen Eckert 6.2.2013
 © beim Urheber




1. 예 수 가 이 땅 에 오 셧 구 나,
 Je Su Ga I Ddang E O - Shöd Gu Na
 Auf die - se Er - de kam Je - sus, zu uns!
 2. 예 수 가 이 땅 에 오 셧 구 나,
 Je Su Ga I Ddang E O - Shöd Gu Na
 Auf die - se Er - de kam Je - sus, zu uns!



1. 무 서 워 숨 는 자 그 누 구 나?
 Mu - Sô Wô Sum - Nün - Za Kû Nu Gu Nya
 Wer wird sich fürch - ten, wer hat da noch Angst?
 2. 두 려 워 떠 는 자 그 누 구 나?
 Du Ryo Wô Ddô - Nün - Za Kû Nu Gu Nya
 Wer wird noch zit - tern, wer lebt noch in Furcht?



1. 우 리 의 마 음 은 춤 을 춘 다,
 U Ri Ui Ma Um Un Chum Ul Chum Da
 Spürt doch, wie un - ser Herz vor Freu - de tanzt.
 2. 산 천 아 초 목 아 노 래 하 라,
 San Chôn A Cho Mok A No Rae Ha Ra
 Hört doch, wie al - les, was lebt, das Lob singt.



1.+2. 예 수 는 친 구 시 라,
 Je Su Nün Chin Gu Si Ra,
 Je - sus ist un - ser Freund.

Prayer for the Peaceful Reunification of the Korean Peninsula

Leader: Dear Sisters and Brothers, our North Korean Sisters and Brothers cannot be with us for this conference. All the same we remember them in a very special in our prayers.

“For he himself is our peace, who has made the two groups one and has destroyed the barrier, the dividing wall of hostility.”(Eph. 2: 14)

All: God! We confess that you, O God, are the lord of peace, life and justice on the Korean peninsula.

You, O God, desire peace and reconciliation for the people of North and South Korea who suffer from the pains of division.

While the ideological conflicts have disappeared from the global scene the Korean peninsula still struggles with ideological conflicts and peace is difficult to attain.

We pray, O Lord for your love, peace and justice to become a living reality in the divided Korean peninsula.

Lead us, O Lord, to build a just Korean peninsula where the poor and weak in society are protected and are able to live as equals in society.

The relations between North and South, and the global relations may harden. In spite of such external circumstances, lead us, O Lord, to continually struggle and strive to love and share life with our brothers and sisters in North Korea, and continue to build peace so that your justice and peace may be realized in Korea.

한반도의 평화 통일

“그는 우리의 화평이신지라 둘로 하나를 만드사 원수 된 것 곧 중간에 막힌 담을 자기 육체로 허시고”(에베소서 2:14)

하나님! 우리는 하나님께서 한반도의 평화와 생명과 정의의 주인이심을 고백합니다. 분단의 아픔을 가진 남한과 북한의 평화와 화해를 원하시는 하나님, 세계사적으로는 이념의 갈등으로 인한 냉전이 그쳤으나, 한반도에서는 아직도 이념적 대립과 갈등으로 평화를 이루는 일이 어렵습니다. 이러한 현실 속에서 이념을 넘어서는 참된 하나님의 사랑과 평화와 공의의 실천이 일어나게 하옵소서. 가난한 사람과 사회적 약자들이 보호를 받고, 불이익을 당하지 않으며 동등하게 살아갈 수 있는 정의로운 한반도가 되게 하옵소서. 비록 남북관계와 국제정세가 경색된다 하더라도 그리스도의 교회는 북한 주민을 위한 생명의 나눔과 사랑과 평화를 만드는 일을 지속적으로 실천함으로써 하나님의 정의와 평화가 이 땅에 임하게 하옵소서.

Silent prayer

Lord's Prayer

Leader: We pray with the words given to us by Jesus.

All: (pray in the first language of each one)

GREETINGS OF PEACE

Leader: The Lord of peace be with all of us

All: The peace of the Lord be with the people of Korea

Leader: Let us all raise our genuine mind to the Lord

All: Holy Spirit, come here. Lead us on the way to peace

Leader: Let us convey your peace to all the world.

All: Maranata! Lord who you are coming soon, let your peace reign in this world.

Leader: Let us exchange peace greetings.

All: (turning towards each other) The peace of Christ be with you.

Song: “Ubi caritas et amor, ubi caritas Deus ibi est.”

Benediction

L: Let us ask for God’s blessing:

All: May God bless us and keep us. May God’s face shine upon us and be gracious to us. May God look upon us with kindness and give us peace. Amen.

축복기도

인도: 하나님께서 복을 베푸시도록 기도합니다.

회중: 하나님께서 저희에게 복을 주시고 저희를 지켜 주시며,

하나님께서 저희들을 밝은 얼굴로 대하시고, 은혜를 베푸시며,

하나님께서 저희들을 고이 보시어서, 저희들에게 평화를 주시기를 빕니다. 아멘.

Sendung:

L.: Go into the world with a song in your heart.

Listen for lyrics of encouragement.

Share hope.

And may the God we know as Creator, Christ and Comforter sing through you always.

All: Amen

맘 속에 한 노래 간직하고

기독교인들이여, 맘 속에 한 노래 간직하고 세상을 향해 나아가세요.

귀 기울여 당신을 격려하는 노래를 들으세요.

소망을 나누세요.

우리들이 경험한 하나님을 서로 이야기합니다.

- 창조주

- 그리스도

- 위로자

항상 당신의 노래를 부르세요.

아멘.

(Taken from *Hallelujah*, Page 91, WCC 10th Assembly, Busan)

Song: Our Hope for Reunification

우리의 소원은 통일 꿈에도 소원은 통일
이 정성 다해서 통일 통일을 이루자
이 겨레 살리는 통일 이 나라 살리는 통일
통일이여 어서 오라 통일이여 오라

Oo-ri-eh so-won-on tong-il. Kum-eh-do so-won-on tong-il
E joeng-seong da-hae-seo tong-il. Tong-il-ol e-ru-ja
E kyu-lae sal-li-nun tong-il. E na-ra sal-li-nun tong-il.
Tong-il-e-ya eo-seo oh-ra. Tong-il-e-ya oh-ra.

We long for unification:
This is our dream and our mission
With our whole being, we'll labor
Till unification comes.

Oh come, restore our people
Restore our country as one
Reunification welcome,
Unification come.

(Our desire is unification. We dream of the day of unification.
Wholeheartedly we seek to build unification.
Unification which restores our people, which restores our country.
Unification welcome. Unification come)

(Some texts of this devotion are taken from the devotions during the Ecumenical Forum on Peace in Northeast Asia, Seoul, September 11-13, 2015 and from *Hallelujah*, WCC 10th Assembly, Busan, 2013)

Joint Prayer for Peaceful Reunification

(Prepared by NCKK and KCF for 8.15.2015)

Lord who you call us to become your workers of peace. Following the short joy of liberation, we were violently caught in forced separation that is hurting us for 70 years now. Enable us to forgive and reconcile that our next generation can live in a reunified country. Let us be Disciples of Christ and let us be workers for peace growing flowers of life and reconciliation.

1) Lord who oversees our history!

This year, we face the 70th anniversary of Korea's liberation from Japan. On the day when we passed beyond the bitter persecution of the Japanese colonial era, our people sang a song of liberation. The song from our deep hearts flowed down like a stream of tears from everywhere South/North, North/South, Pyongyang/Seoul and Seoul/Pyeongyang. Today, the roar of that day echoes through our hearts, however, we have been living with as much hatred as in the Japanese colonial era with our hostile divided state. Oh Lord have mercy on us!

2) Lord of Comfort!

It's been 70 years since we were divided. Although the Jews, who were taken captive to Babylon, returned to their home freely as prophesied; we are living without embracing the hope of Reunification that we had expected would come soon. Now all land routes, railroads and seaways are blocked despite having traveled them more freely under Japanese colonial era. We live in nothing but an unfree situation in which bugs, animals, seeds, and the fruit of trees also are confined in South and North / North and South. Oh Lord, let the liberation of that day live in our hearts again. Let us prepare our song in a chorus of reunification from all over the world.

3) Lord of Peace!

Like the unchanging sky and land, strong nations surrounding this land have been continually pressuring us, the same as it had ever been, for 70 years. We, sometimes, expected them to come in the role of a mediator of peace, however, militarily and economically they have considered their own advantage first. Recently a military alliance between the US and Japan has been strengthened, and an alliance between China and Russia has stabilized. They fan the flame of crisis by perpetually competing in an arms race by promoting exclusive military cooperation agreements. The way that our people can survive by ourselves is to hold exchanges, to communicate with each other, and to be reconciled, cooperating together; however, we are foolishly reinforcing our dividing wall even more. Oh Lord, change our minds and help us to repent of our sin.

4) Lord of Mercy!

Waiting for 70 years, we hope the complete peace of the Lord will be manifest in this world. We eagerly wish that our history of conflict and fighting which has been recurring for 70 years will soon be over. Brother and sister shared one same blood; our people, who traditionally wore the white garments, expect to recover our high dignity through beautiful union and peaceful reunification in East Asia and the world. We are dreaming that news of reconciliation will ripple through the East Sea and South Sea all around us, and that the news of peace be a great wind gusting out to Eurasia passing over Mt. Baekdu and to the Pacific Ocean passing over Jeju Island. Oh Lord, please fulfill our hopes without fail.

All: Lord who makes us one!

As people of both parts of Korea are praying for reunification with one heart, make us into apostles of peace. Just like Jesus' disciples, who became messengers of reconciliation after overcoming all fear, let all of us who were called as Christians be able to fulfill the duties of "the ministry of reconciliation".

We pray in Jesus name, the one who achieved victory over death on the Cross, was resurrected, and gave us eternal life. Amen.

2015년 한반도 평화통일 남북/북남공동기도문

역사를 주관하시는 하나님,

올해로 광복 70주년을 맞았습니다. 일제 강점기의 모진 박해를 견뎌낸 이날, 우리 민족은 해방의 노래를 불렀습니다. 가슴으로 부른 그 노래들은 남과 북/북과 남, '평양과 서울'/'서울과 평양' 어디에서나 눈물처럼 흘러내렸습니다. 오늘 그날의 함성이 심장에 메아리치는데, 지금 우리는 일제 강점기 못지않은 중요성을 품고, 적대적인 분단 상태로 살아왔습니다. 주님, 우리를 불쌍히 여겨 주시옵소서.

위로의 하나님,

올해로 분단 세월이 70년입니다. 바벨론 포로로 잡혀 간 유대인들은 예언의 말씀대로 자유롭게 자기 조국으로 귀향했는데, 우리는 곧 오리라는 통일의 소망조차 품지 못하고 살아갑니다. 식민지 시대에도 임의로오갔던 육로도, 철도도, 뱃길도 지금은 모두 막혀있습니다. 벌레와 짐승, 풀씨와 나무 열매도 남과 북/북과 남에 갇힌 채 부자유한 채 지낼 뿐입니다. 주님 우리가 다시 그 날의 해방을 가슴에 품게 하옵소서. 삼천 리금수강산 온 누리에서 통일의 합창을 준비하게 하옵소서.

평화의 하나님,

하늘과 땅이 한결같듯 70년 동안 이 땅을 둘러싼 강대국들은 예나 지금이나 우리를 압박합니다. 종종 평화의 중재자 노릇을 기대했지만 군사적으로나, 경제적으로나 자신의 이익을 우선할 뿐입니다. 최근 미국과 일본 간 군사동맹은 점점 강화되고, 중국과 러시아 사이 동맹의식이 공고해 집니다. 군비 경쟁을 일삼고, 군사 협력을 추진하면서 다시 위기를 부채질합니다. 이 민족이 스스로 살 길은 서로 교류하고 왕래하며, 함께 화해와 협력을 높이는 일인데 미련한 우리는 담을 더욱 견고히 쌓고 있습니다. 주님, 이제 마음을 돌이켜 회개하게 하옵소서.

자비의 하나님,

70년을 기다려온 지금, 우리는 이 땅에서 주님의 온전한 평화를 소망합니다. 70년 동안 반복되어 온 갈등과 대결의 역사를 속히 끝내기를 소원합니다. 한 피를 나누는 형제자매, 흰 옷 입은 우리 민족이 동아시아와 세계 속에서 아름다운 일치와 평화로운 통일을 통해 높은 자존감을 회복하기를 기대합니다. 화해의 소문이 동해와 서해 사방으로 물결치고, 평화의 소식이 백두산을 넘어 유라시아로 제주도를 건너 태평양으로 큰 바람 되어 퍼져나가기를 꿈꿉니다. 주님, 우리의 소원을 꼭 이루어주옵소서. 하나 되게 하시는 주님,

남과 북/ 북과 남의 교회가 한 마음으로 통일을 염원하며 기도하는 이 시간, 주님 우리를 평화의 사도로 삼으소서. 두려움을 이기고 화해의 전달자가 된 제자들처럼 그리스도인으로 부름 받은 나와 우리 모두가 "화목하게 하는 직분"(고후 5:18)을 온전히 감당하게 하옵소서.

십자가의 죽음에서 승리하시고, 부활하셔서 영원한 생명을 주신 예수 그리스도의 이름으로 기도드립니다. 아멘.

2015년 8월 15일

한국기독교교회협의회 조선그리스도교련맹 중앙위원회